

**Reply to the Budget Speech  
by Mr. David Alward,  
Leader of the Official Opposition**

**March 19, 2009  
Unofficial Excerpt from  
the *Journal of Debates* (Hansard)**

006

13:10

This afternoon, I feel the need to dispense with the normal opening pleasantries and jump straight to the point. Two and a half billion dollars is what this reckless and incompetent group across from me will add to the provincial debt in the space of just a couple of years—\$2.5 billion. I guess it does not take much of a crisis to bring the big government ideology out of the Liberal Party of New Brunswick.

The way the members opposite were clapping and cheering on budget day, you would think they had all just won the lottery. Instead, they are bankrupting the future of our province. Do you want proof that they just do not get it? Here is an example of this government's misguided priorities: The very same day the government leaked to the media that it was going to freeze the wages of 45 000 New Brunswickers, the Premier announced a brand-new \$1-million program for ducks. We do not have anything against ducks on this side of the aisle, but the fact remains that every single dollar of that new \$1-million program will be borrowed. The Premier's time line for paying off that debt is never. There is no plan to deal with the debt, and their plan for balancing the books just does not make sense.

Two and a half billion dollars—that will be the legacy of New Brunswick's first one-term government.

Today, New Brunswickers got up and went to work. They dropped their kids off at school. They picked up their local newspaper. They got on the road, filled up their cars, checked their bank statements, and checked last night's hockey scores. They went about their rou-

**Réponse au discours du budget  
par M. David Alward,  
chef de l'opposition officielle**

**le 19 mars 2009  
Extrait officieux  
du *Journal des débats* (hansard)**

[Translation / Traduction]

006

13:10

Cet après-midi, j'estime qu'il faut laisser tomber les civilités préliminaires usuelles pour aller droit au but. Deux milliards et demi de dollars est ce que le groupe imprudent et incompétent en face de moi va ajouter à la dette provinciale en l'espace d'à peine deux ans environ : 2,5 milliards. La moindre crise fait ressortir l'idéologie de gouvernement omniprésent du Parti libéral du Nouveau-Brunswick, je suppose.

À en juger des applaudissements et des acclamations des parlementaires d'en face le jour du budget, on pourrait croire qu'ils venaient de gagner à la loterie. Au lieu, ils veulent l'avenir de notre province à la faillite. Vous voulez une preuve que les gens d'en face ne comprennent tout simplement pas? Voici un exemple des priorités malavisées du gouvernement actuel. Le jour même où, dans une fuite aux médias, le gouvernement a dit qu'il gèlerait le salaire de 45 000 personnes au Nouveau-Brunswick, le premier ministre a annoncé un programme flambant neuf de 1 million de dollars pour les canards. De ce côté-ci, nous n'avons rien contre les canards, mais il demeure que chaque dollar de ce nouveau programme de 1 million sera emprunté. La période de remboursement du premier ministre pour une telle dette, c'est jamais. Aucun plan n'est prévu pour s'occuper de la dette, et le plan des gens d'en face pour équilibrer le budget n'a tout simplement pas de sens.

Deux milliards et demi de dollars : ce sera le legs du premier gouvernement du Nouveau-Brunswick à un seul mandat.

Aujourd'hui, les gens du Nouveau-Brunswick se sont levés et sont allés au travail. Ils ont conduit leurs enfants à l'école. Ils ont ramassé leur journal local. Ils ont pris la route, ont fait le plein et ont vérifié leur relevé bancaire et le score des parties de hockey d'hier soir. Ils

tines. In essence, they made plans—big plans, little plans, plans for their day, plans for their week, and plans for themselves and for their families.

007

13:15

Really, that is what a budget is all about: a plan for the future of New Brunswick, a plan that positions us for success, a road map out of the current economic instability, and an approach that combines sound fiscal management and wise investments in programs and capital with openness and trust. New Brunswickers need confidence, not panic. New Brunswickers need hope, not desperation. New Brunswickers need a solid, practical plan to make things better, and that is not in this budget.

The Shawn Graham government had the opportunity to listen to the needs of New Brunswickers, and it did not take that opportunity.

L'une de mes valeurs fondamentales est que des résultats concrets surviennent lorsqu'on écoute les gens. Ce que font notre parti et nos parlementaires, c'est écouter. C'est ce que je fais depuis que je suis chef. À Moncton, je me suis assis à la table de cuisine des LeBlanc ; à Miramichi, avec les Morrison ; à Shippagan, avec les Godin, pour n'en nommer que quelques-uns.

I can tell you that this budget missed a number of opportunities. The government missed an opportunity to present a sound fiscal plan that would control spending and avoid a crippling deficit that would become the responsibility of our children and grandchildren. It lost an opportunity to present a clear plan for exiting from this strain of deficits. While our children are saddled with ever-growing debt, the Shawn Graham government is failing to make the necessary investments in their education today.

Since I became leader in October, New Brunswick and, it is fair to say, the whole world have seen a lot of change: a serious economic downturn, job loss, falling consumer confidence, less investment in every province, and people faced with difficult decisions about their future. In that time, what have we seen from this Liberal government? The *Telegraph-Journal* is being kind when it says: “flashes of adequacy eclipsed by incompetence”.

ont poursuivi leur routine. Essentiellement, ils ont établi des plans ; ils ont planifié de gros projets, de petits projets, leur journée, leur semaine, leur vie et celle de leur famille.

007

13:15

C'est le but véritable d'un budget : un plan pour l'avenir du Nouveau-Brunswick, un plan pour nous positionner pour le succès, un plan pour surmonter l'instabilité économique actuelle et une démarche combinant une gestion financière saine avec des investissements judicieux dans des programmes et des capitaux, en faisant preuve d'ouverture et de confiance. Les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin de confiance, non pas de panique. Les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin d'espoir, non pas de désespoir. Les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin d'un plan solide et pratique pour améliorer les choses, mais ce n'est pas ce que le budget offre.

Le gouvernement de Shawn Graham avait l'occasion d'être à l'écoute des besoins des gens du Nouveau-Brunswick, mais il n'a pas saisi l'occasion.

One of my core values is that listening to people yields concrete results. Our party listens, and our MLAs listen. That is what I have been doing since I became leader. I sat down at the kitchen table with the LeBlancs in Moncton, the Morrisons in Miramichi, and the Godins in Shippagan, to name but a few.

Je peux vous dire que le budget a raté un certain nombre d'occasions. Le gouvernement a raté l'occasion de présenter un plan financier sain qui maîtriserait les dépenses et qui éviterait un déficit paralysant qui deviendra la responsabilité de nos enfants et de nos petits-enfants. Il a raté l'occasion de présenter un plan clair pour surmonter les déficits accablants. Au moment où nos enfants sont aux prises avec une dette toujours croissante, le gouvernement de Shawn Graham omet d'effectuer les investissements nécessaires dans leur éducation aujourd'hui.

Depuis que je suis devenu chef en octobre, le Nouveau-Brunswick et le monde entier, à vrai dire, ont vu beaucoup de changements : un ralentissement économique grave, des pertes d'emplois, une dégringolade de la confiance des consommateurs, des investissements décroissants dans chaque province et des gens aux prises avec des décisions difficiles quant à leur avenir. Entre-temps, de quoi avons-nous été témoins de la part du gouvernement libéral actuel? De leurs de compétence

This is a government that has lost its way. A home heating plan, which not only took away people's dignity but which was also fundamentally flawed, has since been completely scrapped under the radar, leaving thousands of New Brunswickers out in the cold. There are large bonuses for some of the province's highest paid executives. There have been appointments for friends. There is less transparency, not more. There was a so-called plan focused on 2026 without a path to get there. There is also a fiscal anchor that will drag the future of our children and grandchildren.

The government has asked a number of departments to make difficult decisions by cutting budgets. It asked the Office of the Ombudsman to cut back. It asked the Auditor General to cut back. It has asked the Office of the Official Opposition to cut back. However, the Premier himself has not made the same sacrifices. While the above offices have cut their expenses, the office of Premier Shawn Graham is not leading by example and has not made the same difficult choices.

En parcourant la province, j'ai été frappé par le nombre de personnes qui n'attendaient que l'occasion de donner leur point de vue. Ce manque d'écoute de la part du gouvernement actuel est une situation désolante.

008

13:20

New Brunswickers were hoping that someone would bring forward a thoughtful, action-oriented plan. However, I have to say that what was really inspiring was that, in the absence of that plan, New Brunswickers were developing their own commonsense policies—ideas that lead to greater prosperity and economic growth on a personal, practical, business, and community level; ideas that are making a difference in classrooms and in health centres; and ideas that are good for the environment and for their neighbours.

Voilà l'une des raisons pour lesquelles nous avons tenu notre propre sommet économique d'urgence l'automne dernier. C'est aussi ce qui nous a motivés à poursuivre nos discussions et à mettre en place nos plans en collaboration avec les gens de tous les coins de la province. J'ai rencontré des travailleurs et des travailleuses, des

étouffées par l'incompétence, comme le dit charitablement le *Telegraph-Journal*.

Le gouvernement fait fausse route. Un plan de chauffage domestique, qui non seulement bafouait la dignité des gens mais était aussi fondamentalement défectueux, a été discrètement aboli, laissant bredouilles des milliers de gens du Nouveau-Brunswick. Des grosses primes sont versées à des cadres supérieurs les mieux rémunérés dans la province. Des amis font l'objet de nominations. La transparence a diminué, au lieu d'augmenter. Il y a eu un prétendu plan visant 2026, mais sans voie pour y parvenir. Sans compter le joug fiscal qui grèvera l'avenir de nos enfants et de nos petits-enfants.

Le gouvernement a demandé à un certain nombre de ministères de prendre des décisions difficiles du fait de réductions budgétaires. Il a demandé au bureau de l'ombudsman d'effectuer des réductions. Il a demandé au vérificateur général d'effectuer des réductions. Il a demandé au Bureau de l'opposition officielle d'effectuer des réductions. Toutefois, le premier ministre lui-même n'a pas fait les mêmes sacrifices. Les bureaux nommés ont réduit leurs dépenses, mais le cabinet du premier ministre Shawn Graham ne prêche pas d'exemple et n'a pas pris les mêmes décisions difficiles.

While traveling around the province, I was struck by the number of people simply waiting for an opportunity for input. The lack of listening by this government is a distressing situation.

008

13:20

Les gens du Nouveau-Brunswick espéraient que quelqu'un proposerait un plan réfléchi et orienté vers l'action. Toutefois, je dois dire qu'il est vraiment encourageant que, en l'absence d'un tel plan, les gens du Nouveau-Brunswick ont élaboré leurs propres solutions pleines de bon sens — des idées qui mènent à une plus grande prospérité et croissance économique sur le plan personnel, pratique, commercial et communautaire, des idées qui améliorent les choses en classe et dans les centres de la santé, des idées favorables à l'environnement et à leurs voisins.

That is one of the reasons why we held our own emergency economic summit last fall. This is also what motivated us to continue our discussions and to set our plans in place in cooperation with people from all corners of the province. I met with workers, businesspeople, physicians, students, young and older people, im-

gens d'affaires, des médecins, des étudiants et étudiantes, des jeunes et moins jeunes, des immigrants, des gens résidant dans les centres urbains et dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick. J'ai parlé à des gens des deux communautés linguistiques.

As we continued our discussions with New Brunswickers, one comment that repeated itself over and over was the need for common sense and honesty. In my view, that is a good place to start.

I am a big believer in offering solutions, not just criticisms. It is all too easy to be the armchair quarterback. I believe that the mark of a good opposition party is to raise the issues and raise the level of debate. We pledge to do that and more.

Aujourd'hui plus que jamais, nous devons avoir un plan, surtout parce que le gouvernement actuel n'a rien à offrir. Nous devons intervenir. Nous avons travaillé à mettre sur pied notre plan en utilisant les commentaires des gens de toute la province. Les gens du Nouveau-Brunswick ont beaucoup de choses à dire sur la province et où elle se dirige. J'ai entendu beaucoup de commentaires et je me suis assis avec mon équipe pour en discuter.

I have been criticized for not having a plan. In fact, I do have a plan, one that is connected to New Brunswickers, because I believe that they need to be involved. They want to be involved, and they have practical ideas that can help strengthen our province. Our plan is focused on the basics. What is that about? It is about giving New Brunswickers the good government they deserve. It is about providing the programs and services that New Brunswickers need and want. It is about focusing on values. That means our families, our communities, and our way of life. It is about managing responsibly today for a stronger tomorrow.

Our plan stands in strong contrast to what is being brought forward by the Shawn Graham government. Our plan focuses on three pillars: managing taxpayers' dollars the way taxpayers would themselves; managing our resources, both natural and human, with a healthy respect for the future; and being true to the core values that New Brunswickers are known for around the world.

migrants, as well as urban and rural New Brunswickers. I spoke with people from both linguistic communities.

Au cours de nos discussions continues avec les gens du Nouveau-Brunswick, une observation revenait sans cesse : le besoin de sens commun et d'honnêteté. À mon avis, de telles qualités sont un bon départ.

Je crois fermement qu'il faut proposer des solutions, au lieu de simplement critiquer. Il est bien trop facile d'être un stratège de salon. J'estime que la marque d'un bon parti de l'opposition est de soulever des questions et de relever le niveau des débats. Nous nous engageons à le faire et à faire plus.

Today more than ever, we need a plan, particularly because this government has nothing to offer. We must intervene. We worked on our plan by using the comments of people from across the province. New Brunswickers have a lot to say on this province and the direction of this province. I have heard many comments, and I have sat down with my team to discuss those comments.

On m'a reproché de ne pas avoir de plan. J'ai en fait un plan, un plan branché sur les gens du Nouveau-Brunswick, car j'estime qu'ils doivent participer. Les gens veulent participer, et ils ont des idées pratiques susceptibles de renforcer notre province. Notre plan est axé sur des principes de base. De quoi s'agit-il? Il s'agit d'assurer aux gens du Nouveau-Brunswick le bon gouvernement qu'ils méritent. Il s'agit de fournir les programmes et services que les gens du Nouveau-Brunswick veulent et dont ils ont besoin. Il s'agit de mettre l'accent sur les valeurs. Cela veut dire nos familles, nos collectivités et notre mode de vie. Il s'agit de gérer de façon responsable aujourd'hui pour un demain plus assuré.

Notre plan se distingue nettement de ce que propose le gouvernement de Shawn Graham. Notre plan repose sur trois piliers : gérer l'argent des contribuables comme ils le feraient eux-mêmes ; gérer nos ressources, naturelles et humaines, en fonction de l'avenir ; respecter les valeurs fondamentales pour lesquelles les gens du Nouveau-Brunswick sont connus dans le monde.

The first pillar is sound fiscal management. We all know that the most basic notion in tough economic times is to ensure that your fiscal house is in order. What do regular New Brunswickers do when the going gets tough? They look at their income and expenses and find ways to make them balance. They develop short-term strategies and long-term plans. They are savers, not spenders, and they look to debt as only a last resort. Based on what we have seen in the past four years and in the most recent budget, we have cause for concern. Clearly, New Brunswick cannot afford the Shawn Graham government.

Pourquoi? C'est simple.

According to the recent Auditor General's report, government spending has increased by 14.6%, while GDP growth was only 4.2%. Revenue grew by only 4.8%. This government's trend of overspending has continued into this year's budget. Spending is up 5.5%, while revenues are down less than 1%. This is not sustainable in the long term. In my business, can you imagine what would happen if I started spending significantly more than I was taking in? I would be facing major bills that I could not pay. In short, there would be a deficit, then debt, and the potential need to sell the farm. We are not about to let that happen to New Brunswick.

Lorsque le ministre a pris la parole à la Chambre il y a deux jours, il nous a présenté un budget de 740 millions de dollars. Selon le vérificateur général, nous nous rapprochons rapidement d'une dette de plus de 10 milliards de dollars.

Ten billion dollars. The worst part of that is that we had been making progress as a province. In 2000, the net debt was approximately \$7 billion. The previous Progressive Conservative government reduced that to \$6.5 billion in seven years and managed to lower the net debt-to-GDP ratio. That is no small feat. It took a lot of hard work and sound financial management.

Malheureusement, en seulement deux ans, nous avons perdu du terrain. Le gouvernement libéral nous a placés sur la voie de la dette, qui ajoute 100 millions de dollars additionnels en versements d'intérêts. Cela représente une somme considérable, qui pourrait plutôt être investie dans l'enseignement de nos enfants, dans le recrutement de nouveaux médecins et de personnel infirmier, ainsi que dans la construction de nouvelles routes.

Le premier palier est une gestion financière saine. Nous savons tous que, en période de difficultés économiques, il faut avant tout assainir ses finances. Que font les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick en période difficile? Ils examinent leur revenu et leurs dépenses et trouvent des moyens de les équilibrer. Ils élaborent des stratégies à court terme et des plans à long terme. Ils économisent, au lieu de dépenser. Ils ne recourent à l'endettement qu'en dernier ressort. À en juger de ce dont nous avons été témoins depuis quatre ans et dans le dernier budget, nous avons raison de nous inquiéter. Le Nouveau-Brunswick ne peut manifestement pas se permettre le gouvernement de Shawn Graham.

Why? It is simple.

Selon le dernier rapport du vérificateur général, les dépenses gouvernementales ont augmenté de 14,6 %, tandis que la croissance du PIB n'a été que de 4,2 %. La croissance des recettes n'a été que de 4,8 %. La tendance du gouvernement actuel à la surdépense s'est maintenue dans le budget de cette année. Les dépenses ont augmenté de 5,5 %, tandis que les recettes ont baissé de moins de 1 %. Ce n'est pas viable à long terme. Dans mon entreprise, peut-on s'imaginer ce qui arriverait si je commençais à dépenser nettement plus que ce que je gagne? Je me retrouverais avec de grosses factures que je ne pourrais pas payer. Bref, il s'ensuivrait un déficit, puis l'endettement et l'obligation possible de vendre l'exploitation agricole. Nous ne laisserons pas une telle situation se produire au Nouveau-Brunswick.

When the minister spoke in the House two days ago, he presented a \$740-million budget. According to the Auditor General, our debt is rapidly approaching over \$10 billion.

Dix milliards de dollars. Le pire, c'est que nous réalisons des progrès en tant que province. En 2000, la dette nette se chiffrait à environ 7 milliards de dollars. L'ancien gouvernement progressiste-conservateur a réduit la dette à 6,5 milliards en sept ans et a su abaisser le rapport dette nette-PIB. C'est un exploit de taille. Il a fallu un travail ardu et une saine gestion financière.

Unfortunately, in only two years, we have lost ground. The Liberal government has placed us on the path of growing debt, with \$100 million in additional interest payments. This is a significant amount, which could be invested instead in education for our children, in physician and nurse recruitment, and in construction of new highways.

How did things go so wrong? It is not just one thing. It is a series of missteps and inaction. One example is this: The province neglected to collect more than \$80 million in funds owed to New Brunswickers through the federal government's Official Languages in Education program. The Auditor General himself said: It was a bit like we checked the cushions on the couch at the Centennial Building and found \$80 million. That is not good enough. I know teenagers who are better at managing their money than that.

010

13:30

The sad reality is that the interest that was lost cost the province about \$11 000 per day. In the winter months alone, that is more than enough to fund the canceled-by-stealth Warm Hearts, Warm Homes Program. That speaks of mismanagement.

The list of inconsistent decisions and outright mismanagement has become a lengthy tale, but let us highlight just a few for my fellow members:

- increasing personal, small business, and corporate taxes to the tune of \$135 million in this government's very first budget;
- donner une somme de 4,79 millions à un terrain de golf;
- spending \$300 000 on self-promotion advertising;
- paying \$100 000 to a consulting firm to teach government members how to listen, which they did not;
- déboursier 5 millions pour un nouvel avion de luxe;
- spending \$60 million to bail out a bank, and, in fact, this government was bailing out banks before bank bailouts became fashionable; and
- paying hundreds of millions of dollars in private pension fund bailouts.

Ce gouvernement a réduit de 12 millions le programme de sylviculture et il veut maintenant tenter de régler le problème en investissant 5 millions en 2012.

Comment les choses ont-elles si mal tourné? Ce n'est pas attribuable à une seule chose. C'est attribuable à une série de bévues et à l'inaction. Par exemple, la province a omis de percevoir plus de 80 millions de dollars dus aux gens du Nouveau-Brunswick au titre du programme des langues officielles dans l'enseignement, du gouvernement fédéral. Le vérificateur général lui-même a dit : C'était un peu comme si nous avions soulevé des coussins à l'édifice du Centenaire et avons trouvé 80 millions de dollars. Ce n'est pas une gestion suffisante. Je connais des adolescents qui peuvent mieux gérer leur argent.

010

13:30

La triste réalité est que l'intérêt perdu coûte environ 11 000 \$ par jour à la province. Rien que pendant les mois d'hiver, cela est plus que suffisant pour financer le programme Gens de coeur, Coeurs au chaud, annulé discrètement. C'est un indice de mauvaise gestion.

La liste de décisions incohérentes et de cas de pure mauvaise gestion est longue, mais soulignons-en seulement quelques-uns pour la gouverne de mes collègues parlementaires :

- augmenter de 135 millions de dollars l'impôt des particuliers, de la petite entreprise et des corporations dans le tout premier budget du gouvernement actuel;
- provide \$4.79 million to a golf course;
- dépenser 300 000 \$ sur de la publicité d'auto-promotion ;
- verser 100 000 \$ à un cabinet de consultants pour montrer aux parlementaires du côté du gouvernement comment écouter, mais ces derniers n'ont pas appris;
- spend \$5 million on a new deluxe airplane;
- dépenser 60 millions de dollars pour renflouer une banque, ce qui veut dire que le gouvernement actuel renflouait déjà des banques avant que cela soit à la mode ;
- verser des millions de dollars pour renflouer des caisses de retraite privées.

This government cut back the silviculture program by \$12 million and now wants to attempt to solve the problem by investing \$5 million in 2012.

I want to thank the members of our committees, but, in fact, every single day during public accounts committee, our MLAs discovered other examples of mismanagement, including untendered contracts exceeding \$10 000 in virtually every department of government. These are contracts that the government handed out without even checking to see if there were better options. While this government has focused on its friends, the Progressive Conservative caucus is clearly focused on New Brunswickers.

I can assure you that, in the upcoming days, those issues will become very clear to the public of New Brunswick. Part of the problem lies in the total lack of transparency and accountability that this government has shown. Here is what the Auditor General's report card looks like:

Release audited financial statements earlier. A big blank. No change.

Produce more future-oriented information. Another blank. Status quo.

Stop year-end grant payments. A big X. In fact, things have gotten worse.

La liste semble infinie, et c'est la deuxième année consécutive que le vérificateur général demande des changements. Une fois encore, c'est très facile de critiquer, et je crois que cela ne rend pas service à la population de la province. Elle veut plus que de la rhétorique, elle veut des solutions.

We agree with the Auditor General that a multiyear plan is essential. It is ridiculous for the Minister of Finance to describe long-term forecasts as being useless, as he has done many times. Multiyear forecasts are a key component of our plan. A Progressive Conservative government will develop a detailed deficit-exit strategy and ensure that a sound and responsible debt-reduction plan is implemented.

011

13:35

We also feel very strongly that the Shawn Graham government should not be able to pick and choose which of the Auditor General's recommendations it will follow. Tomorrow, I will be introducing a motion which, if passed, will require the government to implement the recommendations of the Auditor General and provide

Je veux remercier les membres de nos comités, mais, en fait, chaque jour au Comité des comptes publics, nos parlementaires ont décelé d'autres exemples de mauvaise gestion, y compris des contrats de plus de 10 000 \$ accordés sans appel d'offres dans presque tous les ministères. Il s'agit de contrats que le gouvernement a accordés sans même vérifier si de meilleures options existaient. Le gouvernement actuel a concentré son attention sur ses amis, tandis que le caucus progressiste-conservateur concentre nettement son attention sur la population du Nouveau-Brunswick.

Je peux vous assurer que, dans les prochains jours, de tels enjeux devront très clairs aux gens du Nouveau-Brunswick. Une partie du problème réside dans l'absence complète de transparence et de reddition de compte dont le gouvernement actuel a fait preuve. Voici ce que dit le bulletin du vérificateur général :

Publier les états financiers vérifiés plus tôt. Un gros zéro. Aucun changement.

Produire une plus grande quantité d'information axée sur l'avenir. Un autre zéro. Statut quo.

Cesser de verser des subventions en fin d'exercice. Un gros zéro. En fait, la situation s'est détériorée.

The list seems endless, and this the second year in a row that the Auditor General has asked for changes. Again, it is very easy to criticize, and I believe it does not serve the people of this province. People want more than rhetoric, they want solutions.

Nous sommes d'accord avec le vérificateur général pour dire qu'un plan pluriannuel est essentiel. Il est ridicule que le ministre des Finances qualifie d'inutiles les prévisions à long terme, comme il l'a fait à maintes reprises. Les prévisions pluriannuelles sont un élément clé de notre plan. Un gouvernement progressiste-conservateur élaborera une stratégie détaillée de sortie du déficit et veillera à la mise en oeuvre d'un plan sain et responsable de réduction de la dette.

011

13:35

Nous sommes aussi du très ferme avis que le gouvernement de Shawn Graham ne devrait pas pouvoir sélectionner les recommandations du vérificateur général qu'il respectera. Je présenterai demain une motion qui, si elle est adoptée, obligera le gouvernement à mettre en oeuvre les recommandations du vérificateur général

a clear strategy for debt reduction.

In the words of renowned New Brunswick professor and author Donald Savoie, “long-term structural deficits, as we discovered in the 70s and 80s are no good. That’s not good public policy over the longer haul”. Clearly, those who cannot learn from history are doomed to repeat it. The trouble is, the Shawn Graham government is jeopardizing our province’s future in the meantime. Economists throughout the province have already signaled that the Shawn Graham government has put New Brunswick on a path to a return to long-term structural deficits, and this is not acceptable.

What does this all mean for the day-to-day lives of New Brunswickers? Let’s look at how this budget matters to the people who are working to foot the bill. Let’s look at property taxes. New Brunswickers have been talking about property taxes for as long as I can remember, and the rate of assessment continues to outweigh the actual market value.

As if that were not enough, this was apparently news to the Minister of Local Government, who said he had never received any complaints about property taxes. Everybody he had talked to seemed to be happy. Happy? Let’s ask his constituents how happy they are with this year’s assessments. That was not what we heard. Year after year, this government has said that there is no problem. On three different occasions, we called for a cap on property taxes and for relief. On every single occasion, the government has voted against lower property taxes for New Brunswickers.

Now, this government wants to help. After squandering the hard-earned money of New Brunswickers, the government now says it wants to help—next year, maybe. The Shawn Graham government’s solution is to dump the property tax crisis squarely on the laps of municipal councils, without consultation, and hope that it will just go away. Well, it is not going to go away. That is not leadership. That is not a solution.

The attack on New Brunswick’s pocketbooks does not stop with property tax or income either.

et à fournir une stratégie précise pour la réduction de la dette.

Comme l’a dit Donald Savoie, un éminent professeur et auteur du Nouveau-Brunswick, les déficits structurels à long terme, comme nous l’avons découvert pendant les années 70 et 80, ne sont pas bons ; il ne s’agit pas d’une bonne politique d’intérêt public à long terme. Manifestement, qui ne tire pas de leçons de l’histoire est condamné à la revivre. Or, entre-temps, le gouvernement de Shawn Graham est en train de compromettre l’avenir de notre province. Des économistes partout dans la province ont déjà signalé que le gouvernement de Shawn Graham a orienté le Nouveau-Brunswick vers un retour aux déficits structurels à long terme, et ce n’est pas acceptable.

Que veut dire tout cela dans la vie quotidienne des gens du Nouveau-Brunswick? Examinons les répercussions du budget sur les gens qui doivent travailler pour payer la note. Examinons l’impôt foncier. Les gens du Nouveau-Brunswick parlent de l’impôt foncier depuis aussi longtemps que je me souviens, et le taux d’évaluation continue de dépasser la valeur marchande réelle.

Comme si cela ne suffisait pas, c’était apparemment une nouvelle pour le ministre des Gouvernements locaux, qui a dit n’avoir jamais reçu de plaintes au sujet de l’impôt foncier. Tout le monde avec qui le ministre avait parlé semblait content. Content? Demandons aux électrices et électeurs du ministre dans quelle mesure ils sont contents des évaluations de cette année. Ce n’est pas ce que nous avons entendu. Année après année, le gouvernement actuel a dit qu’il n’y avait pas de problème. À trois reprises, nous avons demandé un allègement et un plafonnement de l’impôt foncier. Chaque fois, le gouvernement a voté contre la baisse de l’impôt foncier des gens du Nouveau-Brunswick.

Maintenant, le gouvernement actuel veut aider. Après avoir gaspillé l’argent durement gagné des gens du Nouveau-Brunswick, le gouvernement dit maintenant qu’il veut aider — l’année prochaine, peut-être. La solution du gouvernement de Shawn Graham est de carrément refiler la crise de l’impôt foncier aux conseils municipaux, sans consultation et dans l’espoir que le problème disparaîtra tout simplement. Eh bien, le problème ne disparaîtra pas. Il ne s’agit pas de leadership. Il ne s’agit pas d’une solution.

L’impôt foncier et le revenu ne sont pas les seuls facteurs qui contribuent à dégonfler le portefeuille des gens du Nouveau-Brunswick.

Depuis que le gouvernement de Shawn Graham est au pouvoir, il est difficile d'ignorer les augmentations annuelles constantes des tarifs d'électricité. Après avoir enregistré des profits records, Énergie NB a augmenté ses tarifs de 8 %, puis d'un autre 3 %. Cela s'est répété avec une autre augmentation de 3 %.

Il ne faudrait pas non plus oublier le fait que le gouvernement a brisé sa promesse de maintenir la remise sur la portion provinciale de 8 % de la TVH s'appliquant au chauffage domestique, initiative mise en place par l'ancien gouvernement progressiste-conservateur.

Not only are accounting practices not conforming to international standards, but power rates are up by more than 20% since the Liberals came to power in 2006, including the 8% HST rebate that the Shawn Graham government took away from New Brunswickers. That is money that could have paid for school clothes or car repairs. It could have paid the very bills that New Brunswickers are already struggling with.

012

13:40

Where is the relief in this budget? There certainly is none. This should come as no surprise. In fact, the Minister of Energy has said that he has little control over NB Power, despite being the minister in charge of the utility. When the Minister of Finance called for a stop to all government bonuses, NB Power's board chairman—and we all know who that is—went ahead and implemented them anyway, for key executives, behind the government's back. How could New Brunswickers expect power rate relief from a government that has wiped its hands of the whole utility?

We have a plan. While this government sits back and watches, we are taking action. A Progressive Conservative government will ensure that NB Power conforms to internationally accepted accounting practices, ends executive bonuses, provides greater scrutiny of the rate increase process, and increases transparency and accountability.

Overall, the goal is putting more money in the pockets of taxpayers so that they can best decide how to spend it for their families and their futures. As you might expect, we have some fundamental differences in how we would approach the tax question. First, let's look at the

Since the Shawn Graham government took office, it has been difficult to ignore the constant annual power rate increases. After posting record profits, NB Power increased its rates by 8%, then by another 3%. There has been an additional 3% increase.

It should not be forgotten either that the government broke its promise to maintain the rebate on the 8% provincial portion of HST on home heating, an initiative put in place by the former Progressive Conservative government.

Non seulement les pratiques comptables ne sont pas conformes aux normes internationales, mais les tarifs d'énergie ont aussi augmenté de plus de 20 % depuis l'arrivée des Libéraux au pouvoir en 2006, ce qui comprend le remboursement des 8 % de la TVH que le gouvernement de Shawn Graham a retiré aux gens du Nouveau-Brunswick. Voilà de l'argent qui aurait pu être consacré aux vêtements scolaires ou aux réparations de voiture. L'argent aurait pu payer les factures que les gens du Nouveau-Brunswick peinent déjà à régler.

012

13:40

Où est l'allègement dans le budget? Il n'y en a certainement aucun. Cela ne devrait étonner personne. En fait, le ministre de l'Énergie a dit qu'il a peu d'influence sur Énergie NB, même s'il est le ministre responsable de l'entreprise de service public. Quand le ministre des Finances a demandé que toutes les primes gouvernementales cessent, le président du conseil d'Énergie NB — et nous savons tous de qui il s'agit — en a quand même attribué à des cadres supérieurs clés, à l'insu du gouvernement. Comment les gens du Nouveau-Brunswick pourraient-ils s'attendre à un allègement en matière de tarifs d'énergie d'un gouvernement qui s'est lavé les mains de l'entreprise de service public au complet?

Nous avons un plan. Tandis que le gouvernement actuel s'assoit et observe, nous passons à l'action. Un gouvernement progressiste-conservateur veillera à ce qu'Énergie NB se conforme aux pratiques comptables acceptées sur le plan international, qu'elle cesse les primes aux cadres supérieurs, qu'elle assure un examen plus serré du processus d'augmentation des tarifs et qu'elle augmente la transparence et la reddition de compte.

Dans l'ensemble, le but est de mettre davantage d'argent dans les poches des contribuables afin qu'ils puissent décider de la meilleure façon de le dépenser pour leurs familles et leur avenir. Comme on pourrait s'y attendre, notre approche de la fiscalité présente des

government's record. The Shawn Graham government created a fictional deficit so that it could justify increasing both personal and business taxes to battle its fictional foe. Now, we are left scratching our heads in confusion. Now, the Shawn Graham government is saying that tax cuts are necessary to stimulate the economy. Bravo.

This leaves us with one question. If tax cuts stimulate the economy, as we have been saying all along, what was the government trying to achieve when it increased taxes just two years ago?

Quand le gouvernement fédéral a réduit de 2 % la taxe sur les produits et services, diminuant ainsi les coûts liés aux articles scolaires, à l'énergie, à l'essence, au mazout domestique et à tout autre besoin, le gouvernement de Shawn Graham a dit qu'il voulait augmenter la TVH pour contrer la diminution du gouvernement fédéral. J'ai été renversé par la vitesse de ce gouvernement à vouloir reprendre cette réduction et à monter dans son nouvel avion de luxe pour faire valoir ses raisons au premier ministre Harper et lui demander de ne pas l'en empêcher.

We know that this is not a sustainable approach, and it will certainly do nothing to boost consumer confidence, investment, or economic recovery. Our approach is to bring back fair taxation for individuals and businesses. The Shawn Graham government was wrong to increase taxes in its very first budget. We are pleased that it has recognized its error and has taken steps to reverse its bad decision, but the manner in which it has chosen to do it is not providing quick enough relief to New Brunswickers.

This is the sad fact. When the government raised taxes in 2007, it did so retroactively. When it announced that it is going to reverse its ill-advised decision, it said it will take four years to do so. That is the reality of this government.

Alors, quel est le plan pour le budget? Où est la logique? Où est la prévoyance? Ce n'est certainement pas dans le programme d'autosuffisance du gouvernement.

différences fondamentales. D'abord, examinons le bilan du gouvernement. Le gouvernement de Shawn Graham a créé un déficit imaginaire afin de pouvoir justifier une hausse de l'impôt des particuliers et des entreprises pour lutter contre son ennemi imaginaire. Nous voilà maintenant perplexes. Le gouvernement de Shawn Graham dit maintenant que les réductions d'impôt sont nécessaires pour stimuler l'économie. Bravo.

Cela nous amène à une question, Si les réductions d'impôt stimulent l'économie, comme nous l'avons toujours maintenu, que cherchait à réaliser le gouvernement actuel quand il a augmenté les impôts il y a seulement deux ans?

When the federal government lowered the tax on goods and services by 2%, thus lowering the cost of school supplies, energy, gas, home heating oil, and other necessities, the Shawn Graham government said it wanted to increase the HST to counter the federal government decrease. I was bowled over by how quickly this government wanted to make up for this decrease and how quickly it jumped on its new deluxe plane to provide Prime Minister Harper with the reasons why and to ask him not to object to the increase.

Nous savons qu'une telle démarche n'est pas viable, et elle ne contribuera certainement pas à stimuler la confiance des consommateurs, l'investissement ou la relance économique. Notre démarche consiste à rétablir une fiscalité équitable pour les particuliers et les entreprises. Le gouvernement de Shawn Graham a eu tort d'augmenter les impôts dans son tout premier budget. Nous sommes heureux qu'il a reconnu son erreur et qu'il a pris des mesures pour revenir sur sa mauvaise décision, mais la manière dont il a décidé de le faire ne procure pas un allègement assez rapide aux gens du Nouveau-Brunswick.

C'est une triste réalité. Lorsque le gouvernement a augmenté les impôts en 2007, il l'a fait rétroactivement. Lorsqu'il a annoncé qu'il reviendrait sur sa décision malavisée, il a dit qu'il faudrait quatre ans pour le faire. Voilà la réalité du gouvernement actuel.

So, what is the plan for this budget? Where is the logic? Where is the foresight? It is certainly not in the government's self-sufficiency agenda.

In November 2007, the Premier announced his action plan for self-sufficiency. We all agree that striving to be self-sufficient as a province is something that New Brunswickers can get behind. The problem comes with the lack of clarity, the lack of action, and the undefined expectations that are not based on any sort of fact or plan. The Auditor General saw fit to point out in his last two reports that the government needs to develop clear benchmarks and guidelines to track self-sufficiency, but no such progress has been made. No definition of self-sufficiency has been provided. Unfortunately, for New Brunswickers, it has been little more than spin.

En l'absence d'une définition précise, les gens du Nouveau-Brunswick peuvent deviner, et les commentaires ne démontrent pas ce que ce gouvernement nous disait. Depuis que ce gouvernement est au pouvoir, il dépend des transferts du gouvernement fédéral. Aujourd'hui, le programme d'autosuffisance du gouvernement Graham est plus éloigné que jamais, et ce, même avec des transferts fédéraux à la hausse.

Yet, the Premier remains cryptic in his answers on self-sufficiency. As recently as a few weeks ago, when asked whether we were still on target to be self-sufficient by 2026, the Premier said: Yes, everything is going according to plan. That begs the questions: Where in the plan was adding \$2.5 billion to our public debt? Where in the plan was running massive deficits without an end in sight? We are still waiting for real answers to our questions. Yesterday, the Premier could not answer them. It is becoming clearer and clearer that self-sufficiency is simply an idea in search of a plan.

The solutions to our troubles are not contained in studies, and they are not contained in commissions. The answers that we need to move forward can be found right here in New Brunswick, in our people and in our resources. New Brunswickers have always found solutions to everyday problems by doing what they do best—by being practical and innovative. I believe in our people and in our province, and our party understands that, to be successful, we must focus our attention and efforts on the basics of good government. We must reduce the red tape and the bureaucratic meddling and focus our efforts on success and prosperity for each and every New Brunswicker. That means maximizing our natural resources and our people.

En novembre 2007, le premier ministre a annoncé son plan d'action pour l'autosuffisance. Nous convenons tous que les gens du Nouveau-Brunswick peuvent se rallier à l'idée de s'efforcer de devenir une province autosuffisante. Le problème provient d'un manque de clarté, d'un manque d'action et d'attentes floues qui ne sont pas fondées sur des faits ou un plan. Le vérificateur général a jugé bon de signaler dans ses deux derniers rapports que le gouvernement doit élaborer des étalons précis et des lignes directrices claires afin de suivre les progrès vers l'autosuffisance, mais aucun progrès n'a été réalisé. Aucune définition de l'autosuffisance n'a été fournie. Malheureusement, pour les gens du Nouveau-Brunswick, il s'agit d'à peine plus que du dorage.

In the absence of a specific definition, New Brunswickers can take a guess, and the comments do not demonstrate what this government told us. Since this government took office, it has depended on federal government transfers. Today, the Graham government self-sufficiency agenda is more out of reach than ever, despite growing federal transfers.

Néanmoins, le premier ministre demeure énigmatique dans ses réponses au sujet de l'autosuffisance. Il y a à peine quelques semaines, lorsqu'on lui a demandé si nous étions toujours en bonne voie pour réaliser l'autosuffisance d'ici 2026, le premier ministre a répondu : Oui, tout se passe selon le plan. Cela soulève des questions : Où dans le plan est-il prévu d'ajouter 2,5 milliards de dollars à notre dette publique? Où dans le plan est-il prévu d'enregistrer des déficits énormes sans fin prévisible? Nous attendons toujours de vraies réponses à nos questions. Hier, le premier ministre n'a pas été en mesure d'y répondre. Il est de plus en plus évident que l'autosuffisance n'est qu'une idée à la recherche d'un plan.

Les solutions à nos difficultés ne se trouvent pas dans des études ou des commissions. Les réponses qu'il nous faut pour progresser se trouvent ici même, au Nouveau-Brunswick, dans notre population et dans nos ressources. Les gens du Nouveau-Brunswick ont toujours trouvé des solutions aux problèmes quotidiens en faisant ce qu'ils font le mieux : en étant pratiques et innovateurs. Je crois en notre population et en notre province, et notre parti comprend que, pour réussir, nous devons concentrer notre attention et nos ressources sur les éléments de base d'un bon gouvernement. Nous devons réduire les formalités administratives et l'ingérence bureaucratique et concentrer nos efforts sur la réussite et la prospérité pour chaque personne au Nou-

This province is simply bursting with opportunity. We have so much going for us as a province, but, as a government, we need to create an environment that lets those opportunities flourish. We are talking about people and advantages that other provinces just cannot match. These exist in our forests and in our hills, in mining. They exist in our waters and in our fields. In a world where food safety and food supply are significant issues, areas in which New Brunswick can become more self-sufficient are agriculture, aquaculture, and fisheries. These are three sectors that were completely ignored by the Shawn Graham government in the budget.

014

13:50

Nous avons également un avantage distinct dans la façon dont nous approchons les défis dans les secteurs traditionnels. Les gens du Nouveau-Brunswick sont des innovateurs et des entrepreneurs. Ils sont de bons exemples de réussite dans ces temps incertains pour notre économie.

We have a strong commitment to the environment and to ensuring that we sustain our natural resources for the long term. What we do with our resources today will directly affect the tools we leave for our children tomorrow. A Progressive Conservative government will commit to securing its fair share of research and development and innovation funding from the federal government for our universities, research institutes, and entrepreneurs.

Our people are also very important. It all starts with early investments in education to lifelong learning opportunities so that all New Brunswickers can develop their full potential, from children at the youngest age being able to read to improvements in adult literacy.

Cuts to specific social services that are in place to help our most vulnerable and cuts to education, which we have seen in this budget, are not the answer. Cuts to school libraries is not the answer. Cuts to student busing is not the answer. Cuts to student intervention services certainly is not the answer. Cuts to distance education for rural communities is not the answer. Cuts to the students laptop program is not the answer. As far

veau-Brunswick. Cela veut dire maximiser nos ressources naturelles et notre population.

La province regorge tout simplement de possibilités. Nous avons tellement d'atouts en tant que province, mais, à titre de gouvernement, nous devons créer un milieu qui permet la réalisation de ces possibilités. Nous parlons de gens et d'avantages que d'autres provinces ne peuvent simplement pas égaler. Il s'agit de nos forêts, de nos collines, de notre exploitation minière. Il s'agit de nos eaux et de nos champs. Dans un monde où la salubrité alimentaire et l'approvisionnement en vivres sont des enjeux importants, des domaines où le Nouveau-Brunswick peut devenir plus autosuffisant sont l'agriculture, l'aquaculture et les pêches. Le gouvernement de Shawn Graham a totalement négligé ces trois secteurs dans le budget.

014

13:50

We also have a distinct advantage in our way of facing challenges in traditional sectors. New Brunswickers are innovators and entrepreneurs. They are good success stories in these uncertain times for our economy.

Nous avons un ferme engagement à l'égard de l'environnement et de la durabilité à long terme de nos ressources naturelles. Ce que nous faisons avec nos ressources aujourd'hui aura des effets directs sur les moyens que nous laisserons à nos enfants demain. Un gouvernement progressiste-conservateur s'engagera à obtenir du gouvernement fédéral sa juste part du financement au chapitre de recherche-développement et d'innovation pour nos universités, nos instituts de recherche et nos entrepreneurs.

Notre population est aussi très importante. Tout commence par des investissements dès le début dans l'éducation, dans les possibilités d'apprentissage continu pour que tous les gens du Nouveau-Brunswick puissent se réaliser pleinement, qu'il s'agisse d'enfants en bas âge qui apprennent à lire ou d'adultes qui améliorent leur alphabétisme.

Les réductions dans des services sociaux particuliers qui servent à aider les personnes les plus vulnérables de notre province et les réductions en éducation, que nous avons vues dans le budget, ne sont pas la solution. Les réductions dans les bibliothèques scolaires ne sont pas la solution. Les réductions dans le transport scolaire ne sont pas la solution. Les réductions dans les services d'intervention scolaire ne sont pas la solution. Les ré-

as the Shawn Graham government is concerned, kids come first; that is, until the money runs out.

I know the Minister of Education well, and I am sure he was embarrassed on Tuesday to sit and listen to the Minister of Finance's comments, and his lack of comments, about education and the lack of priorities.

When you cut through all the budget tables, policy initiatives, spending, and massive deficit, it is really about what matters most to our people—our core values. New Brunswickers are known for certain things: being entrepreneurial, resourceful, innovative, dependable, giving, honest, and hardworking.

Les gens du Nouveau-Brunswick n'ont jamais reculé devant les défis, et c'est ce que nous avons devant nous aujourd'hui. Notre caucus comprend que nous allons réussir à les relever, et ce, avec la tête haute. Cependant, nous avons des choix à faire. Allons-nous sortir de ces temps difficiles plus tôt ou plus tard? Les choix sont : comment approche-t-on les défis d'aujourd'hui, et va-t-on sacrifier l'avenir de nos enfants?

015

13:55

Those are the exact values that people should expect from their government. Outside of all the specific details, it is important for people to know what we stand for and what our principles are. I think they bear repeating.

We believe in listening to people, and we are committed to consulting with New Brunswickers on public policy matters before implementing schemes. We believe in empowering people, not governments.

Nous avons confiance dans notre province et dans les contributions importantes qu'elle fait à notre pays.

We believe that the diversity of our linguistic communities is a unique strength of our province. We believe in official bilingualism and that we must protect and promote culture and heritage while treating each community with fairness and justice. We believe in free enterprise and the role of government in facilitating economic opportunity. We must ensure that economic

reductions dans la formation à distance pour les collectivités rurales ne sont pas la solution. Les réductions dans le programme d'ordinateurs portatifs en salle de classe ne sont pas la solution. Pour le gouvernement de Shawn Graham, les enfants sont au premier plan, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'argent.

Je connais bien le ministre de l'Éducation, et je suis sûr qu'il était embarrassé mardi, à l'écoute de ce que le ministre des Finances a dit et n'a pas dit sur l'éducation et les priorités.

Si on laisse de côté les tableaux budgétaires, les initiatives en matière de politique, les dépenses et le déficit énorme, l'essentiel est vraiment ce qui importe le plus pour notre population : nos valeurs fondamentales. Les gens du Nouveau-Brunswick sont reconnus pour certaines choses : l'entrepreneuriat, la débrouillardise, l'innovation, la fiabilité, la générosité, l'honnêteté et l'ardeur au travail.

New Brunswickers have never backed down from challenges, and that is what we are facing today. Our caucus understands that we will succeed in meeting these challenges, with our head held high. However, we have choices to make. Will we emerge from these difficult times sooner or later? The choices are: how are today's challenges to be dealt with, and is our children's future to be sacrificed?

015

13:55

Voilà les valeurs mêmes que les gens devraient attendre de leur gouvernement. En dehors des détails particuliers, ce qui est important pour les gens, c'est de savoir quelle est notre position et quels sont nos principes. Je pense que ces principes méritent d'être répétés.

Nous croyons en l'écoute des gens, et nous avons comme engagement de consulter les gens du Nouveau-Brunswick sur les politiques d'intérêt public avant de prendre des mesures. Nous croyons en l'habilitation des gens, et non des gouvernements.

We have confidence in our province and in its significant contributions to our country.

Nous croyons que la diversité de nos communautés linguistiques est un atout unique de notre province. Nous croyons au bilinguisme officiel et à la nécessité de protéger et de promouvoir la culture et le patrimoine, tout en traitant chaque communauté de façon équitable et juste. Nous croyons à la libre entreprise et au rôle du gouvernement pour ce qui est de favoriser les possibili-

growth and resource development take place in an environmentally sustainable manner and that decisions taken reflect the shared role of government, business, communities, and individuals as stewards of the environment for current and future generations.

Nous savons également qu'un des rôles du gouvernement est de défendre et d'aider les plus vulnérables. Nos programmes sociaux devraient être à la fois dignes et compréhensifs pour les gens du Nouveau-Brunswick qui ont besoin d'aide et leur donner les outils pour atteindre leur plein potentiel.

Nous savons que les gens du Nouveau-Brunswick ne veulent pas recevoir l'aide sociale. Ils veulent réussir et atteindre leur plein potentiel en offrant le meilleur à leur famille.

We believe in access to education and health care for our citizens as being building blocks for success. We do not believe that people should have to take their government to court on issues like education and health care. We believe that these areas of the budget deserve greater attention and more innovative solutions.

We understand that the government, just like every New Brunswicker, must live within its means. We have to build a diversified economy that will maximize employment in all regions: north, south, east, and west. We need a fiscal plan that will protect and enhance essential programs while minimizing taxation. Overall, we believe in the strength of the people in the province, and we believe that good things happen when we are focused on delivering the basics and when we work together.

Respect et dignité : voilà les deux valeurs qui manquent au programme Gens de coeur, Coeurs au chaud.

As of yesterday, this program was canceled by stealth, leaving thousands of New Brunswickers without the assistance that they desperately need. The fact that these Liberal members cut this program shows exactly where their heads are. It was a complete disaster, and, to make matters worse, the Minister of Energy wiped his hands of it and blamed the failure on the private sector. Shame.

016

14:00

tés économiques. Nous devons veiller à ce que la croissance économique et l'exploitation des ressources se fassent de façon durable sur le plan environnemental et à ce que les décisions prises reflètent le rôle collectif du gouvernement, des entreprises, des collectivités et des personnes dans la gestion de l'environnement pour les générations actuelles et futures.

We also know that one of the roles of government is to defend and help the most vulnerable. Our social programs should provide both dignity and understanding for New Brunswickers who need assistance and should provide them with the tools to realize their full potential.

We know that New Brunswickers do not want to receive social assistance. They want to succeed and realize their full potential by providing the best for their families.

Nous croyons que l'accès à l'éducation et aux soins de santé pour notre population est un pilier du succès. Nous ne croyons pas que les gens devraient avoir à poursuivre leur gouvernement en justice sur des questions liées à l'éducation et aux soins de santé. Nous croyons que de tels éléments du budget méritent une plus grande attention et des solutions plus innovatrices.

Nous comprenons que le gouvernement, tout comme chaque personne au Nouveau-Brunswick, doit vivre selon ses moyens. Nous devons bâtir une économie diversifiée qui maximisera l'emploi dans toutes les régions : Nord, Sud, Est et Ouest. Il nous faut un plan financier qui protégera et améliorera les programmes essentiels tout en gardant l'imposition au minimum. Dans l'ensemble, nous avons confiance en la force de la population de la province, et nous croyons que de bonnes choses arrivent lorsque nous nous attachons à fournir les éléments essentiels et lorsque nous travaillons ensemble.

Respect and dignity: these are the two values that are missing in the Warm Hearts, Warm Homes Program.

Hier, le programme a été aboli discrètement, privant des milliers de personnes au Nouveau-Brunswick de l'aide dont elles ont désespérément besoin. Le fait que les parlementaires libéraux ont aboli ce programme indique bien comment ils raisonnent. Le programme a été un désastre total, et, pour empirer les choses, le ministre de l'Énergie s'en lavé les mains et a blâmé le secteur privé pour l'échec. Honteux.

016

14:00

This is not progress for the people who need this assistance the most. Not only was the program underfunded, it was also set up in a way that made access difficult and disheartening.

Les gens du Nouveau-Brunswick n'ont pas un problème de crédit. Ils ont un problème avec ce gouvernement.

Je veux être clair : un gouvernement progressiste-conservateur remettra en place notre plan antérieur, avec les 5,5 millions de dollars, et diminuera la paperasserie entourant ce programme. En agissant ainsi, nous redonnerons la fierté et la dignité à tous ceux et celles qui ont besoin de ces fonds. Ce sera un geste qui démontrera du progrès dont nous pourrions toutes et tous être fiers.

These are difficult times for governments around the world and especially difficult times for individuals and their families.

Ces temps difficiles reposent sur différents aspects : la confiance dans nos ressources et nos personnes, la stabilité dans le gouvernement et dans son approche et l'assurance dans nos actions.

It should not be the government's policy to float trial balloons or rely on trial-and-error methods to see what works. This is what New Brunswickers have witnessed over the past two years.

Un gouvernement qui a dit devoir hausser les impôts a maintenant besoin de les réduire. Un gouvernement qui a dit qu'il n'avait pas de problème avec les impôts financiers a maintenant besoin de prendre des mesures.

A government that once spent money on everything imaginable is now saying that it needs to cut back. A government that promised to increase funding is now axing programs and cutting the budgets of our most needed departments. How can New Brunswickers find confidence in their daily lives when their government is so soft on the issues that are so important to them? Our caucus believes that, in New Brunswick, we have plenty of reasons to be confident. We simply need strong, consistent leadership.

The leadership of the Progressive Conservative Party of New Brunswick will make the Shawn Graham Liberals a one-term government.

Il ne s'agit pas de progrès pour les gens qui ont le plus besoin d'une telle aide. En plus d'être doté d'un budget insuffisant, le programme a été élaboré de façon à rendre son accès difficile et démoralisant.

New Brunswickers do not have a credit problem. They have a problem with this government.

I want to be clear: a Progressive Conservative government will restore our former plan, with its \$5.5 million, and will reduce the paperwork associated with this program. That way, we will restore pride and dignity to all those who need this funding. This is a gesture that will demonstrate progress of which we can all be proud.

Les temps sont difficiles pour les gouvernements partout dans le monde, et surtout pour les personnes et les familles.

In these difficult times, various things come into play: confidence in our resources and our people, stability in the government and in its approach, and confidence in our actions.

Le gouvernement ne devrait pas y aller par ballons d'essai ou tâtonnements pour voir ce qui fonctionne. C'est ce dont les gens du Nouveau-Brunswick ont été témoins ces deux dernières années.

A government that said it had to raise taxes must now lower them. A government that said it had no problem with property taxes must now take action.

Un gouvernement qui dépensait auparavant sur tout ce qui est imaginable dit maintenant qu'il doit réduire. Un gouvernement qui a promis de hausser le financement doit maintenant sabrer dans les programmes et budgets de nos ministères les plus nécessaires. Comment les gens du Nouveau-Brunswick peuvent-ils avoir confiance dans leur vie quotidienne quand le gouvernement est si faible dans des dossiers si importants pour eux? Notre caucus croit que, au Nouveau-Brunswick, nous avons bien des raisons d'être confiants. Nous avons simplement besoin d'un leadership ferme et cohérent.

The leadership of the Progressive Conservative Party of New Brunswick will make the Shawn Graham Liberals a one-term government.

Nous comprenons que nous sommes dans une période difficile et que c'est un temps où le gouvernement et l'opposition devraient travailler ensemble à trouver des solutions. Ce n'est pas ce qu'offre ce budget.

We do not believe that this budget demonstrates the leadership or direction New Brunswick needs at a time like this. We believe that our plan can make a real difference in the lives of all New Brunswickers. It is about bringing back common sense. It is about restoring stability. It is about being focused on the basics. In short, it is about honesty and integrity. Most important, it is about doing what you said you would do. That is the promise and the contract that each member on this side has made with our constituents, and that is what we are here to do.

017

14:05

That is an idea to stand behind, and that is a plan for New Brunswick. Thank you.

We understand that we are going through a difficult period and that this is a time when government and opposition should be working together to find solutions. That is not what this budget provides.

Nous ne croyons pas que le budget atteste le leadership ou la direction dont les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin en un moment comme celui-ci. Nous croyons que notre plan apportera une réelle différence dans la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Il s'agit de revenir au bon sens. Il s'agit de rétablir la stabilité. Il s'agit de concentrer sur les éléments de base. Bref, il s'agit d'honnêteté et d'intégrité. Plus important encore, il s'agit de faire ce qu'on dit qu'on ferait. C'est la promesse et le contrat que chaque parlementaire de ce côté-ci a offert à nos électeurs et électrices, et c'est ce pour quoi nous sommes ici.

017

14:05

Voilà une idée qui a du mérite, et voilà un plan pour le Nouveau-Brunswick. Merci.